

## 코퍼스를 통한 식음료 영어 표현의 언어 연구 -학습자 중심 실용적 학습문제의 고안-

한인석\* · 한천영\*\*

충남도립대학교  
청운대학교

## A Study on the Collocation of Food & Beverage Expressions through a Corpus -Development of Learner-centered Practical Exercises-

Hahn, In-Seok\* and Han, Chun-Young\*\*

Chungnam State University  
Chungwoon University

\*First Author / \*\*Corresponding Author

 OPEN ACCESS



<https://doi.org/10.18627/jslg.37.3.202111.359>

pISSN : 1225-4770  
eISSN : 2671-6151

**Received:** October 01, 2021

**Revised:** November 06, 2021

**Accepted:** November 15, 2021

This is an Open-Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution NonCommercial License which permits unrestricted non-commercial use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

Copyright©2021 the Modern Linguistic Society of Korea

본인이 투고한 논문은 다른 학술지에 게재된 적이 없으며 타인의 논문을 표절하지 않았음을 서약합니다. 추후 중복게재 혹은 표절된 것으로 밝혀질 시에는 논문게재 취소와 일정 기간 논문제출의 제한 조치를 받게 됨을 인지하고 있습니다.

### ABSTRACT

*The Journal of Studies in Language* 37.3, 359-376. By utilizing COCA (Corpus of Contemporary American English) and concordancer software, practical and authentic collocation materials can be designed to study the collocation and usage of “noun+wine, noun+beer, noun+coffee, noun+juice, noun+sandwich”. The retrieved collocation material is analyzed and processed as meaningful learning data in classrooms and actual situations. This article describes the present collocation-related teaching materials, especially collocation materials of “wine, beer, coffee, juice, sandwich”. This study will bring practical benefits to teaching English as a foreign language in general and improving students’ knowledge of actual English vocabulary for specific purposes in particular. The collocation materials produced by this study will also make a general contribution to teaching English for wider areas and especially for academic purposes. (Chungnam State University · Chungwoon University)

**Keywords:** Corpus, English Collocation, Concordancer, COCA, Computer Aided Language Learning

### 1. 서론

언어 학습에서 가장 필수요소는 어휘 학습일 것이다. 언어를 사용하는 가장 큰

목적이 의사소통이고, 성공적인 의사소통에는 어휘가 큰 비중을 차지하기 때문이다. 특정 상황에서 어순을 바꿔 말하던 지 잘못된 조사를 사용한다고 의미 전달이 잘못되는 경우는 드물지만, 적절치 않은 어휘의 사용은 큰 오해를 불러일으킬 수 있다. 따라서 때와 장소에 적절하게 어휘를 구사할 수 있도록 학습하는 것이 중요하다. 의사소통 중심 어휘 학습의 중요성은 Lewis(1993)가 어휘교수법을 주장하면서 대두되었다. Lewis(1997)는 문법이 없다면 의미가 제대로 전달될 수 없지만, 어휘가 없다면 아무 것도 전달될 수 없고, 문법상의 오류는 오해를 유발하지 않지만, 어휘 사용상의 오류는 오해를 유발한다고 주장했다.

이에 따라 효과적인 어휘 학습 방법에 대한 여러 연구가 시행되었다. 그 중에서 영어 학습자들이 연어(두 개 이상의 단어가 결합해 의미적으로 하나의 단위를 이루는 말)를 학습하는 것이 효과적이라고 주장하는 연구자들이 있었다. 어휘는 실제 상황에서 단독으로 쓰이는 것이 아니고 앞과 뒤에 빈번하게 함께 나타나는 어휘들에 따라 그 의미가 결정되는 경우가 훨씬 많기 때문에, 개별 단어로 학습하는 것보다 연어로 학습하는 것이 더 효과적이라는 것이다(Hill, 2000; Lewis, 1993, 1997, 2000).

특히 비 원어민 학습자들에게 영어 학습 과정에서 가장 어려운 문제가 되는 것은 실제 상황에서의 연어 구사 능력과 지식이다. 그러나 이러한 중요한 실제 사용 연어 지식을 기존의 사전이나 어느 학습교재들도 충분히 제공해주지 못하는 것이 현재의 실태이다. 학습자가 표현을 만들어서 쓰려고 해도 실제 영어표현에 있는 어휘인지 또는 정확하게 맞는 표현인지 틀린 표현인지를 알 수 없어 답답함을 느끼는 학습자가 대부분일 것이다. 영어권 국가에 체류한 경험이 있어 영어에 능통한 사람이 아니고서는 심지어 교사 자신도 가르치면서도 의구심을 갖기는 마찬가지일 것이다. 연어 중심의 영어 어휘 학습은 이러한 학습자들에게 스스로 어휘 학습을 쉽게 수행하는 데 많은 도움을 줄 방법이 될 수 있으나 현실은 쉽지 않았다. 이러한 상황에서 지난 10 여년 동안 영어 학습에서 영어 어휘와 연어 자료는 지대한 관심을 받아왔다. 특히 초기의 문법 지식 단계에서 나아가 의사소통 능력이 강조되는 단계의 학습자에게는 어휘 지식에 대한 필요가 더욱 크게 요구되고 있으며, 연어와 복합 어구의 표현들이 화자의 의사소통 능력에 직결되어 있다는 점이 강조되고 있다(Carter, 1998).

영어 학습자들, 특히 비영어권 국가의 학습자들에게 실제 상황에서의 영어 구사 능력을 향상시켜 주기 위한 한 방법으로 코퍼스를 활용하는 방법이 있다. 코퍼스는 전산화된 형태이기 때문에, 영어 학습자들에게 더 쉽게, 목표 언어 자극을 거의 무한으로 공급해 줄 수 있어 큰 장점이 있다. 따라서 이의 효과적인 활용방안을 찾기 위한 많은 연구들이 진행되었다. 국내 연구는 대체로 대학생을 대상으로 한 실험연구들이 많았다. 하지만 국외의 연구들을 살펴본 결과 코퍼스 기반 어휘 학습의 효과성은 지속적으로 증명이 되어왔기에, 다양한 연령대의 학습자들을 대상으로 더 많은 연구가 진행될 필요가 있다.

이러한 연어 및 복합적 어구 문제를 비원어민이 해결함에 있어, 방대한 자연언어 빅 데이터, 특히 신뢰할 수 있는 현대 미국영어 10억 단어 이상이 처리되어 있는 COCA (Corpus of Contemporary American English)의 활용 가치가 매우 높다고 할 수 있다. 세계 최대의 막대한 연어 자료를 수록하고 있는 코퍼스이기에 우선 제한된 연구 시간과 실질적인 연구 범위를 감안하여, 식음료 영어표현 즉 “noun+wine, noun+beer, noun+coffee, noun+juice, noun+sandwich” 어구의 빈도를 집중적으로 대조 분석하고, 그 결과물을 유용한 ESP (English Vocabulary for Specific Purposes) 학습 자료로 고안해 보고자 하며, 향후엔 더욱 광범한 영역에서 더 많은 어휘와 관련한 영어 연어 학습 자료를 개발하고자 한다. 이 연구 결과가 특정 목적 영어의 일반적인 어휘 학습뿐만 아니라, 나아가서 보다 광범한 분야에서의 영어 어휘 및 연어 학습 자료 개

발에도 기여할 것으로 기대한다.

## 2. 배경과 연구방법

다양한 연어, 복합어구, 구절 동사, 숙어 등의 표현이 비원어민 학습자들에게 상당한 어려움과 부담을 준다는 사실이 일반적으로 알려져 왔지만, 근래에 와서는 더욱 주목을 받고 있다. 영어 학습자들이 연어의 지식을 갖고 있어도, 연어의 의미 이해는 잘 할 수 있으나, 모국어 화자 같이 연어 표현들을 자유자재로 사용은 못 한다는 점도 주목되고 있다. 응용언어학 학자들은 이러한 연어와 복합단어 표현들이 반드시 학습되어야 하며, 학습자들에게 저절로 습득되어지지 않는다고 주장하고 있다(Lewis, 2000).

이 문제를 해결하기 위해서 신뢰할 수 있는 자연언어 빅 데이터를 필수적으로 사용하고자 한다. 현재 존재하고 있는 코퍼스 중에서 최대 규모로 현대 미국 영어를 장르별, 시대별로 10억 단어 이상을 수록하고 있으며, iweb corpus로는 160억 단어 규모로 확장되고 있는 COCA (Corpus of Contemporary American English)를 활용하여 실제 사용되고 있는 언어 자료들을 추출하고자 한다. 너무나 막대한 언어 자료를 수록하고 있는 코퍼스이기 때문에 우선 제한된 시간과 실제 수행 가능한 연구 범위를 감안해서, 식음료 표현 중에서 “noun+wine, please, noun+beer, noun+coffee, noun+juice, noun+sandwich” 같은 일부 연어 어구를 연구 범위로 제한하여 학습방법을 연구해 보고자 한다. 해당 어구들의 연어 빈도 조사와 텍스트 비교 분석을 수행한 결과를 가지고 cloze-test 제작을 통한 학습으로 보다 자연스럽고 영어나 영어 학습 방법을 모색해 보고자 한다. 특히 의사소통 과정에서 상황 맥락에 적합성이 있는지 여부를 L2 학습자는 확인하기 어려운데, 코퍼스의 연어 빈도 조사와 대조를 통하여 신뢰 가능하고 용이한 연어 사용 직감력을 획득할 수 있을 것이다.

### 2.1 연어

본 연구의 주목적은 학생들의 어휘 학습에 코퍼스 자료를 활용했을 때의 효과를 검증하는 것이다. 코퍼스 자료는 컨코던서(concordancer)를 통해 다양한 문맥 속에서 목표 단어의 의미를 보다 명확히 파악하게 해주는 역할을 한다. 즉, 목표 어휘와 빈번하게 나타나는 다양한 연어 표현들을 학습하게 해주는 것이다.

본 연구를 구체적으로 살펴보기 전에 먼저 연어(collocation)의 정의를 내리고자 한다. 연어란 개념의 중요성을 처음 강조한 학자는 Firth(1957)였다. 그는 연어는 “습관적으로 같이 나타나는 실제적인 단어들”이고 “단어의 의미는 그 단어와 함께 나타나는 단어들에 의해 알 수 있다”고 주장했다(Firth, 1957: 20). 이후 여러 학자들에 의해서 다양한 정의가 소개되었지만(Carter, 1998; Lewis, 1993, 1997, 2000; Schmitt, 2010), 본 연구에서는 Firth의 개념으로 연어를 정의하고자 한다.

앞서 서론에서도 언급했듯이, 연어 학습을 강조한 학자들이 여럿 존재했는데, 그들의 주장을 종합해서 신길호(2013)는 연어가 중요한 이유를 다음과 같이 3가지로 소개했다:

- (1) 연어 능력은 의도하는 바를 정확하게 표현할 수 있게 하고 오류를 줄여준다.

- (2) 언어 능력은 유창성을 기르는데 매우 중요하다.  
 (3) 언어 능력은 예측가능성을 높여 듣기와 읽기의 이해 속도를 빠르게 한다.

(신길호, 2013: 244)

언어를 ‘안다’는 것은 개별 어휘의 의미를 아는 것뿐만 아니라 두 개 이상의 어휘 간 결합 관계를 이해한다는 것을 뜻한다(Ellis, 1997, 2003; Lewis, 1997). 따라서 언어 능력을 향상하면 전하고자 의미를 더 정확하게 전달할 수 있고, 전달 받은 의미는 더 빨리 처리할 수 있다는 것이다. 이와 같은 이유로 언어 학습을 통한 어휘 학습은 큰 의의가 있는 것이다.

## 2.2 코퍼스 활용연구

코퍼스(Corpus)는 말뭉치로 전산화된 형태로 이뤄져 있어서 검색자가 많은 양의 실제적인 언어 자료에 쉽게 접근할 수 있게 한다. 또한, 키크던서를 통해 찾고자 하는 어휘를 다양한 맥락 속에서 이해할 수 있게 도움을 주는 것이 큰 장점이다. 이와 관련해 영어교육 분야에서 많은 연구가 이뤄졌다. 연구자들은 크게 교육적 목적과 분석적인 목적으로 코퍼스를 연구에 활용해 왔다. 교육적인 목적의 코퍼스 연구는 주로 코퍼스를 영어 교수·학습 상황에 적용했을 때의 효과를 알아보고자 했다. Poole(2016)은 코퍼스 자료를 활용해 대학생들이 자신들의 글쓰기를 분석하는 활동 학습 연구를 한 결과, 학생들이 효과적으로 수사법을 학습할 수 있었다고 보고했다. 그는 학생들의 삶과 관련성이 높고, 적은 양의 코퍼스를 선택했을 때 효과가 더 좋을 것이라 제안했다. 수집과 분석도 용이하고 학생들이 더 다양한 문맥 속에서 목표 항목의 학습을 할 수 있기 때문이다. Satake(2020)는 대학생 1학년 55명을 대상으로 쓰기 오류 종류에 따른 수정의 정확성에 관해 연구를 진행했다. 수정 방법들의 효과 비교도 했는데, 제시한 방법은 코퍼스나 사전을 이용하거나 어떤 방법도 쓰지 않는 것으로 3가지였다. 데이터 중심 학습(Data-Driven Learning: DDL)<sup>1)</sup> 방식으로 학생들이 직접 코퍼스를 이용해 오류를 수정할 수 있는 기회를 줬다. 학생들은 코퍼스를 사용해 더 정확하게 오류를 수정했고, 따라서 더 빈번하게 사용하는 경향을 보였다. 특히 관사나 전치사 생략 오류를 수정할 때에 큰 효과가 있는 것으로 나타났다. 이외에도 학생들의 언어에 대한 인식을 조사하는 연구(Lin, 2016)나 언어 사용 실태를 조사한 연구도(김미영, 2013) 있다.

분석적인 목적 연구들은 주로 수집한 자료들을 분석하기 위한 용도로 코퍼스를 활용했다(Lu, 2011; Park, 2012; Struc and Wood, 2010). 학술 검색 사이트에서 검색했을 때, 상대적으로 코퍼스를 분석적인 목적으로 활용한 연구들이 교육적 목적으로 활용한 연구들보다 더 많이 존재했다. 본 연구는 교육적인 목적 연구들에 속하는 연구이기 때문에 분석적 목적의 연구들에 대해서는 상세히 다루지 않는다.

## 2.3 선행 연구

언어 연구는 여러 방면에서 연구가 진행되어 왔다. 국외에서는 Bahn과 Eldaw(1993), Gabrys-Biskup(1992), Sinclair(1991) 등의 연구가 있었다. Channell(1981)은 의미 이론을 어휘 지도에 적용하려는 시도에서 성분 분석(componential analysis) 방식을 사용해 동의어와 언어의 지도 방법을 제시했다. Keshavarz와 Salimi(2007)은 언어 능력과 클로즈 테스트(cloze-test)

1) 데이터 중심 학습(DDL)은 교수·학습에서 코퍼스를 활용하기 위한 한 방법으로(Johns, 1991), 실제적인 코퍼스 자료를 통해 학습자들이 언어의 패턴(patterns)을 추론하면서 외국어를 학습하는 방식이다.

에서의 언어 수행 능력 간에 상관관계가 있음을 주장했다.

국내 연구에서 정연찬 외(2006)는 여자중학교 2학년 학생 73명을 대상으로 영어 유의어 언어 능력을 조사해 효과적인 학습 및 지도법 개발을 목표로 연구를 시행했다. 선정한 단어는 tell/say, large/big, little/small, tall/high였다. 평가지는 두 가지를 사용했는데, 실험지 1을 통해서 학생들이 어휘의 의미를 알고 있는지를 파악했다. 이를 통해 실험지 2의 언어 관계를 찾는 문항들에 답변 시 추측의 가능성 여부를 판단해 분석 결과로서 포함 여부를 정했다. 문항들은 각 유의어 쌍마다 10개씩, 12종의 영어 교과서의 예문들로 만들어졌다. 연구 결과, 동사보다 형용사의 정답률이 높게 나타났고 언어 능력과 일반적인 언어 능력 사이에 상관이 있다고 한다. 또한 학생들에게 친숙한 문장을 썼음에도 쉽게 언어 지식을 사용하지 못했다. 언어는 단순히 자료에 노출된다고 해서 습득을 보장할 수 있는 것이 아니기 때문에, 교사의 의도적인 지도가 필요함을 주장했다.

신길호(2013)는 대학생들을 대상으로 고등학교의 언어 교육 실태를 분석했다. 연구 자료는 설문지와 고등학교 영어 교과서에서 추출한 언어들의 시험지로 수집되었다. 언어 지식과 영어 능력은 상관이 있지만, 어휘 지식과 능력은 없는 것으로 나타났다. 맥락이 없이 단어를 익히는 건 언어적 지식 능력을 개선할 수 없다고 한다. 고등학교의 언어 교육은 부족했고, 대학생들의 언어 지식도 굉장히 부족해 교사의 지도가 절실함을 주장했다. 현재까지 코퍼스는 주로 분석적 목적으로 다양한 방면(쓰기, 어휘, 피드백 등)의 연구에서 활용되었다. 또한, 교육적인 목적으로 코퍼스를 활용한 연구들은 그에 비해 양이 매우 적었고, 이마저도 대부분이 고등학교 고학년 이상의 연령대 학습자들을 대상으로 이뤄졌다.

### 3. 언어빈도조사 및 학습자 중심 학습문제 제안

언어를 확인하는 방법 중 가장 광범위하고 공통적인 방법은 코퍼스의 빈도조사라고 할 수 있다. 정확하고 빠르며 쉬운 전산 처리로 언어의 빈도 결과를 추출해 낼 수 있다. 키크던서의 기능이 바로 이러한 언어 빈도 조사에 최적이라 할 수 있다(Schmitt, 2010). 본고에서는 제한된 연구 시간과 가능한 연구 범위를 감안하여, “명사+식음료 표현 명사” 중에서 “noun +wine, noun+beer, noun+coffee, noun+juice, noun+sandwich” 같은 일부 언어 어구를 연구 범위로 제한하여, COCA에서 검색, 추출한 자료를 활용하고자 한다. 관련된 해당 어구들의 언어 빈도 조사와 텍스트 비교 분석자료를 활용하여 보다 자연스러운 원어민 영어 학습에 근접할 수 있는 학생 주도적 학습 문제와 자료를 구성해 보고자 한다. 주요 대상 학생은 호텔, 외식업무 분야를 전공하는 대학생들이며, 특히 직업기초능력을 학습하는 1학년 학생들이 적절할 것으로 추정한다. 본 논문은 현장 학습에 들어가기 전에 강의실에서 기초 학습을 받는 단계의 학생들에게 유용한 학습 자료와 실습 문제를 제공해줄 것으로 기대한다.

#### 3.1 “Noun+coffee”와 “Noun+beer” 어구의 분석

코퍼스 검색 결과인 부록 A의 내용을 중심으로 다음과 같이 빈도 순서와 내용을 분류하였다.



표 1. “Noun+coffee”에서 연어 빈도 순서

연어 명사의 내용	실제 연어 사례
1. 시간 관련	morning, evening, afternoon, breakfast
2. 제조법	ground, drip, brewing, decaf, cowboy, silver, brew auto-drip, blend
3. 용도	gourmet, trade, diner
4. 원산지, 장소	house, mountain, hotel, community, neighborhood Caribou, Blue mountain, Starbucks, Arabica
5. 용기	glass, cup
6. 품질	specialty, quality, world
7. 재료, 원료	chicory, ice, bean, mocha, chocolate

유명한 원산지 또는 생산지를 나타내는 연어의 예는 다음과 같이 검색되었다.

We just made a trip to Costco for my favorite **Caribou coffee**,

Mom has added **a Caribou coffee** to its list of offerings.

They met me at **a Caribou coffee** in the Arraya center.

Take home some **blue mountain coffee**.

Names like Dr. Pepper, 7-up, Sunkist and **green mountain coffee**.

**Jamaican blue mountain coffee**

World famous **Jamaica blue mountain coffee**

Founder and chief executive of **green mountain coffee** roasters,

유명한 상표 브랜드(franchise coffee)의 사례도 많이 검색되었다.

We had walked to a nearby **Starbucks coffee** shop.

While working in a local **Starbucks coffee** shop,

A new **Starbucks coffee** shop will appear in a trafficked urban locale.

I am an a daily **Starbucks coffee** drinker.

상기한 연어와 빈도의 분석 내용을 통해 다음과 같은 학습 문제를 구성해 보았다.

문제 1. 밑줄 친 부분에서 관사가 사용되는 예를 고르시오.

Cup of early morning coffee or tea will have a beneficial effect.

You can enjoy morning coffee or an evening concert.

One half of an English muffin and cup of morning coffee.

Morning coffee hour at buddy brew coffee here.

위 문제의 마지막 문장의 밑줄 친 “Morning coffee”만 정관사를, 나머지 문장의 밑줄 친 부분은 모두 부정관사를 쓰고 있다.

시간에 관련해서 다른 연어의 사용이 다음과 같이 검색 된다: “Midnight, midmorning, evening, weekend coffee”. 그리고 관련한 예문은 아래와 같이 검색된다.

Chatting over **morning coffee** around the kitchen table since 2004.

한편 장소에 따라서 다른 표현을 다음과 같이 “roadside, hotel, restaurant, college, university” 등이 검색되었다. 사용하는 용기나 음용의 방법에 따라서는 다음과 같이 다른 표현을 보인다: “cup coffee, take-out coffee”.

문제 2. “Id, please”와 같이 “please”의 앞에서 사물, 물건 등을 주문하기 위해 사용될 수 있는 단어들을 고르시오.

passport, tickets, rose, papers, keys, scissors, knife, water, wine,  
tea, coffee, beer, order, champagne, martini, soda

전체 예가 사용 가능하며, 이 중에 “water, wine, tea, coffee, beer, champagne, martini, soda”는 음료의 종류들이다.

한편 코퍼스 검색 결과인 부록 A의 내용을 중심으로 다음과 같이 학습 문제를 구성해 본다.

문제 3. 밑줄 친 단어 중에서 관사가 필요한 것을 고르시오.

Coffee? No, thanks. Coffee, please. Two more, please. It's stuffy.

Coffee, please. I'm having cognac. Hennessy for my wife.

Hi. Hey. Coffee, please? You got it. How about sugar? Thanks.

Coffee, please. Sure. May I use your phone? Of course.

Coffee, please. Decaf? Sure, sure. I don't mind.

Coffee, please. Black. Thank you. I love this town.

Hi. Beer, please. Fun size.

Beer, please. Hey, ryan. Hey, katie. It's nice to see you.

Beer? Sure. Why not? [man] whoa, nice. Beer, please.

Hey, bartender. Beer, please.

Excuse me. Beer, please.

Hey, can I have one? Beer, please? Yeah.

Coffee, please. And apple juice here, please. Thank you.

부정관사는 마지막 두 번째 문장에서 “A beer, please?”, 그리고 마지막 문장에서 “And an apple juice here,”가 COCA에서 검색된다.

문제 4. 밑줄 친 단어 중에서 “some”이 필요한 것을 고르시오.

George. Water, please. Sure.

Water, please. I need water.

[baby\_cries] shh. It's okay. Water, please. Marcus. My baby...  
Tea, please. Okay. How long you been here?  
 Hey, Emily. Hi. Tea, please. Hey!  
 Good morning. Tea, please.  
Attention, please. There has been an emergency reported.  
Attention, please. Flight 578 is now boarding at gate 15.  
 Everybody's attention, please. Attention, please.  
 Excuse me, everyone. Attention, please  
Attention, please. Listen. Here is the latest.  
 Come on. Attention, please. Please settle down.  
Attention, please. This is the final boarding call for flight 203.  
 All passengers must leave the train immediately. Attention, please.  
 Attention, please! Everybody! Let's have attention, people!  
 I need water. Water, please.  
 오직 마지막 두 문장, 즉 “Let's have some attention”과 “I need some water.”가 COCA에서 검색된다.

표 2. “Noun+beer”에서 연어 빈도 순서

연어 명사의 내용	실제 연어 사례
1. 원료 또는 재료	root, banana, pumpkin, wheat, corn, birch, etc
2. 제조 방법	craft, draft, brewing, lager, stripe, lite, brewery
3. 장소	house, city, coors, island, college
4. 시간 관련	summer, session, night, breakfast, fal
5. 품질	quality, specialty
6. 용기	can, bottle, glass, long-neck

일반적인 beer의 종류로 거론할 때는 관사를 사용하지 않는다.

I want **root beer!** - hey! Shh! Shh! Be quiet. I want **root beer.**

I put **root beer** in my cereal instead of milk. 양

**Root beer** is 0.05 percent.

Well, **root beer** is now banned from the dog park.

반면 내면적으로 한 병의 뜻 내포할 때 관사를 사용하고 있다. 관련하여 다음 문제를 고안할 수 있다.

문제 5. 밑줄 친 부분에 부정관사가 필요한 예를 고르시오.

I need one. And large root beer.

Hey, get me root beer.



Oh, and medium root beer, please.

Drink craft beer.

You owe me for double six-pack of root beer. Mr. M.? Mr. M.

I'll have mug of root beer.

Glass of root beer, an enjoyable social meal.

모든 밑줄 부분에서 부정관사가 쓰이고 있음을 COCA에서 확인하였다. 특히 양을 표시하기 위해 용기 즉 “a double six-pack of, a mug of, a glass of” 등을 사용하는 예들이 검색되고 있다. 또는 “some”같은 양의 형용사를 사용한 예문도 있다.

Let's home-brew **some root beer**.

문제 6. 밑줄 친 단어 중에서 관사가 필요한 것을 고르시오.

Craft beer has grown dramatically in popularity,

He buys too many books and drinks too much craft beer.

I became very passionate about colorado craft beer.

Five years ago, craft beer was tougher to come by.

Since craft beer is exploding so much,

Craft beer is changing by the day.

Brewm's craft beer is now the strongest known beer in the world.

Craft beer has several definitions.

Banana beer is highly marked in contrast to bottled beer.

Banana beer is a secular refreshment, a necessary component of all celebrations and life-cycle rituals,

Banana beer is presented to the king as tribute.

상기된 모든 예에서 관사는 사용되지 않고 있다.

양을 표시하는 단위 또는 양의 형용사를 사용한 예문이 검색된다.

"**One pint of draft beer** please! "

You can go and drink **a lot of draft beer**.

I sold **a ton of pumpkin beer** over the weekend.

일반적인 beer의 종류로 거론할 때 관사를 사용하지 않는다.

Hammy's pub has atmosphere and good **draft beer**.

I guess it's almost like **draft beer**,

The festival will feature food and beverages including **pumpkin beer**.

After-party includes live music, **pumpkin beer**, apple cider, ....

Think **pumpkin beer** is cloying, sweet, and nasty?  
 Cool brewing **lager beer** takes a whole different yeast.  
 Some of us are standing at the bar, drinking island **lager beer**.  
 Mostly on strong **lager beer** and meat pies.

내면적으로 한 병의 뜻 내포하는 경우에는 “a”를 사용하고 있다.  
 The ability to drink **a cold local draft beer** while watching a game....  
 We were lucky to have **a draft beer**.  
 Sometimes you pay 50 cents for **a draft beer**.  
 Waitress! **A draft beer** here.  
 He says this over **a draft beer** the size of a jumbo slurpee.

### 3.2 “Noun+wine” 어구의 분석

원료 또는 재료의 표현들이 가장 다양하며 빈도 수가 많다: strawberry, sherry, blackberry, dandelion, cherry, rose, fruit, elderberry, pineapple, tulaberry, blueberry, raspberry. 다음으로 장소 관련 사례가 다양하다: Niagara, Napa, Larocca, Italia, Postino, Rioja, county, country, local, beach, coast, home, river, state 등.

표 3. “Noun+wine”에서 연어 빈도 순서

연어 명사의 내용	실제 연어 사례
1. 원료 또는 재료	rice, palm, ice, plum, apple, barley, honey, grape
2. 생산지, 장소	port, house, valley, city, Marsala, Napa, Bordeaux
3. 용도	dessert, table, drinking, communion, party
4. 시간 관련	summer, holiday, spring, evening, afternoon, day
5. 품질	jug, vintage, quality, specialty, bulk
6. 용기	cup, box, bottle

문제 7. 다음 중에 어울리지 않는 표현이 있다면 지적하시오.

Marsala wine, port wine, heat wine, chill wine, dessert wine, day wine, rose wine, table wine, plum wine, tonic wine, supermarket wine, summer wine, specialty wine, sherry wine, saguaro wine, Rioja wine, restaurant wine, Postino wine, Portello wine, palm wine, noon wine, Niagara wine, Napa wine, midnight wine, Larocca wine, Italia wine, honey wine, glenora wine, dandelion wine, custom wine, barley wine, apple wine

(모든 상기 표현들이 실제로 코퍼스에서 검색되고 있다.)

코퍼스에서 검색된 원산지나 장소 표시의 연어가 포함된 예는 다음과 같다.

Marsala wine, optional according to package directions.

Add red peppers. Marsala wine, 4 green onions, salt, and etc.

Marsala wine, and any juices from chicken on platter.

Marsala wine and sharp asiago cheese lend their subtle flavors.

Napa wine country inspires the atmosphere of the restaurant.

Saguaro wine made from the fruit growing atop the saguaro cactus.

원료 표시의 연어 사례는 다음과 같다: “palm wine, honey wine, apple wine”. 한편 지명과 연관한 명칭의 원산지나 장소 표시의 연어 사례는 다음과 같다: “Marsala, Niagara wine, Napa wine, Larocca wine, Italia wine, Postino wine, Rioja wine” 등. 그리고 시간 표시와 관련한 연어 사례는 다음과 같다: “Summer, midnight, evening, afternoon, holiday, spring, day”. 용도를 표시와 관련한 연어 예문은 다음과 같다: “Have a great night. Dessert wine is out. Dessert wine, yummy”.

### 3.3 “Noun+juice”와 “Noun+sandwich” 어구의 분석

특기할 것은 “Noun+juice” 어구의 경우에 원료 또는 재료에 해당하는 연어가 96%로 압도적인 점으로 발견되었고, 범주 2,3,4의 경우에 해당하는 사례가 단지 표에 기재된 예가 전부였다. 한마디로 모든 검색된 사례가 원료 또는 재료의 사례뿐이었다.

표 4. “Noun+juice”에서 연어 빈도 순서

연어 명사의 내용	실제 연어 사례
1. 원료 또는 재료	lemon, orange, lime, apple, fruit, grape
2. 용기 또는 포장	cup
3. 시간 관련	morning
4. 품질	nightmare, quality

문제 8. 다음 중에 “juice”와 연어로 사용되는 단어를 고르시오.

Orange, carrot, cranberry, grape, garbage, pineapple,

Pickle, tomato, spleen, pomegranate, lemon, elf,

Beet, apple. Banana. Blueberry. Blackberry, Kale

(상기의 예는 전부 원료 또는 재료를 나타내는 연어들의 사례임을 코퍼스에서 확인하였다.)

주재료나 원료의 명칭이 연어로 나오는 예문들을 발췌해보았다.

Pickle juice tastes like garbage. It sucks.

Pickle juice? Best hangover cure i have found.  
 Pickle juice contains a large amount of salt and other electrolytes.  
 Beet juice can give your red sauces a deeper, richer hue;  
 Tomato juice also seemed to help.  
 Fruit juice was available in cans.  
 Fruit juice and fruit drink consumption rose in both groups.  
 Grape juice protects against the flu.  
 Can I get you something to drink? Yeah. Orange juice, please.

문제 9. 밑줄 친 부분에 가장 적절한 동사를 예에서 고르시오.(예: is, are, has, have)

Fruit juice \_\_\_ your best bet.  
 Grape juice \_\_\_ not a fermented beverage.  
 Orange juice \_\_\_ great. Thank you. You're welcome.  
 Orange juice \_\_\_ in here.  
 Orange juice also \_\_\_ rich with folic acid.  
 Lemon juice \_\_\_ a good source of vitamin c,  
 Lemon juice and cayenne \_\_\_ astringents.  
 Orange juice \_\_\_ nutritional value.

“sandwich”의 연어 리스트에서 특기할 점은 주로 쓰는 재료와 원료의 명칭이 가장 많이 다양하게 검색되는데, 그 외의 내용을 나타내는 연어들의 예가 매우 제한적이라는 점이다.

표 5. “Noun+sandwich”에서 연어 빈도 순서

연어 명사의 내용	실제 연어 사례
1. 원료 또는 재료	cheese, jelly, chicken, butter, turkey, fish, beef
2. 시간 관련	breakfast
3. 장소 관련	subway
4. 용기 또는 포장	wrap, cake, fast-food
5. 용도	couple, boy
6. 조리법	grill, spread, chill, cutlet

원료 또는 재료의 빈도가 90 퍼센트 이상으로 나타났다. 한편 장소 관련, 용도, 조리법에 해당하는 사례가 검색되었는데, 이러한 세 범주에 해당하는 연어가 “Noun + juice” 어구에서는 전혀 발견되지 않는다.

#### 4. 기대효과 및 활용방안

비영어권 국가의 학습자들에게 실제 상황에서의 영어 구사 능력을 향상시켜 주기 위한 한 방법으로 코퍼스를 활용하는 방법이 있다. 코퍼스는 전산화된 형태이기 때문에, 영어 학습자들에게 더 쉽게, 목표 언어 자극을 거의 무한으로 공급해 줄 수 있어 큰 장점이 있다. 신뢰할 수 있는 방대한 자연언어 빅 데이터 특히 현대 미국영어 10억 단어 이상이 처리되어 있는 COCA의 활용 가치가 매우 높다고 할 수 있다. 세계 최대의 막대한 언어 자료를 수록하고 있는 코퍼스이기에, 제한된 연구 시간에서 실질적인 연구 범위를 감안하여, 식음료 영어표현 즉 “noun+wine, noun+beer, noun+coffee, noun+juice, noun+sandwich” 어구의 빈도를 집중적으로 대조 분석하고, 그 결과물을 유용한 ESP (English vocabulary for specific purposes) 학습 자료로 고안해보았다. 향후엔 더욱 광범한 영역에서 더 많은 어휘와 관련한 영어 언어 학습 자료를 개발하고자 한다. 이 연구 결과가 특정 목적 영어의 일반적인 어휘 학습뿐만 아니라, 나아가서 보다 광범한 분야에서의 영어 어휘 및 언어 학습 자료 개발에도 기여할 것으로 기대한다.

영어표현 “noun+wine, noun+beer, noun+coffee, noun+juice, noun+sandwich” 어구의 빈도를 집중적으로 분석한 결과가 <표 1-5>로 요약되었고, 세부적인 언어 사례의 빈도 리스트는 부록 A, B로 망라되었다. 공통적인 내용으로 <표 2-5>에서 가장 높은 빈도는 원료 또는 재료에 관한 연어들이다:

“noun+beer”: root, banana, pumpkin, wheat, corn, birch, barley, alcohol, etc.

“noun+wine” : rice, palm, ice, plum, apple, barley, honey, grape.

“noun+juice”: lemon, orange, lime, apple, fruit, grape, tomato, carrot, vegetable, beet, pickle, cherry, cane, mango, watermelon, berry, papaya, etc.

“noun+sandwich”: cheese, jelly, chicken, butter, turkey, fish, beef, ham, salad, bologna, egg, tuna, pork, tomato, steak, banana, meat, bacon, etc.

특기할 것은 “Noun+juice” 어구의 경우에 원료 또는 재료에 해당하는 연어가 96%로 압도적인 점으로 발견되었고, 세 범주 즉 용기 또는 포장, 시간 관련, 품질의 경우에 해당하는 사례가 단지 <표 4>에 기재된 예가 전부였다. 한마디로 거의 모든 검색된 사례가 원료 또는 재료의 사례뿐이었다.

이와 비슷하게 “Noun+sandwich” 어구에서 원료 또는 재료의 빈도가 90% 이상으로 나타났으며 장소 관련, 용도, 조리법에 해당하는 사례가 검색되었는데, 이러한 세 범주에 해당하는 연어가 “Noun+juice” 어구에서는 전혀 발견되지 않는다.

대조적으로 차이를 보인 “noun+coffee” 어구에서는 가장 높은 빈도의 예가 시간에 관련한 언어 표현이었다: morning, afternoon, Thanksgiving, evening, dinner, breakfast, etc. 다른 어구들과 반대로 원료 또는 재료에 관한 연어가 가장 낮은 빈도를 보여 주고 있다: chicory, ice, bean, mocha, chocolate.

<표 1-3>에서는 공통적인 점이 한 가지 더 있는데, 제품을 담은 용기에 관련한 언어 표현이 가장 적게 검색된다는 점이다. 예를 들면, glass, cup (“noun+coffee” 어구); can, bottle, glass, longneck (“noun+beer”); cup, box, bottle (“noun+wine”).

생산지나 소비지역 같은 장소에 관련한 연어가 가장 다양하게 높은 빈도로 검색되는 어구는 “noun+beer”와 “noun+wine”

이며, 아울러 시간 관련한 언어 표현도 이 두 어구에서 가장 다양하게 검색됨을 알 수 있는데, 음료 중에서도 주류라는 공통점이 이러한 공통 특성을 보여 준다고 해석할 수 있다.

4차 산업혁명과 정보처리 기술의 환경의 도움으로 이러한 컴퓨터 지원 영어학습법의 언어 학습 자료가 향후에 더 광범한 분야와 어휘에서 개발되고 활용됨으로써, 특정 목적은 물론 일반적 영어 학습 목적에 부합하는 영어 언어 및 어휘 학습 자료 개발에 큰 도움이 될 것으로 전망한다.

## 참고문헌

- 김미영. 2013. 언어를 활용한 어휘 교육 방법 연구. 『새한영어영문학』 55.1, 215-232.
- 신길호. 2013. 대학생의 영어 언어 사용 능력에 관한 연구. 『영어영문학연구』 55.1, 239-268.
- 정연찬 · 염지민 · 장세은. 2006. 코퍼스에 기반한 한국 중학생의 영어 유의어 언어능력에 관한 연구. 『새한영어영문학』 48.4, 247-272.
- 현태덕 · 신재숙. 2005. 단어 완성하기 활동을 통한 어휘지도. *Studies in English Education* 10.1, 25-44.
- Bahns, J. and M. Eldaw. 1993. Should We Teach EFL Students Collocations? *System* 21.1, 101-114.
- Butler, J. 1991. Cloze Procedures and Concordances: The Advantages of Discourse Level Authenticity in Testing Expectancy Grammar. *System* 19.1-2, 29-38.
- Carter, R. 1998. *Vocabulary: Applied Linguistic Perspectives*. London: Routledge.
- Channell, J. 1981. Applying Semantic Theory to Vocabulary Teaching. *ELT Journal* 35, 112-115.
- Ellis, N. C. 1997. Vocabulary Acquisition: Word Structures, Collocation, Word-class, and Meaning. In N. Schmitt and M. McCarthy (Eds.), *Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy*. Cambridge: Cambridge University Press, 122-139.
- Ellis, N. C. 2003. Constructions, Chunking, and Connectionism: The Emergence of Second Language Structure. In C. J. Doughty and M. H. Hong (Eds.), *The Handbook of Second Language Acquisition*. Oxford: Blackwell, 63-103.
- Firth, J. 1957. A Synopsis of Linguistic Theory. In J.R. Firth (Ed.), *Studies in Linguistic Analysis*, Special Volume. Oxford: Blackwell, 1-32.
- Gabrys-Biskup, D. 1992. L1 Influence on Learners' Renderings of English Collocations: A Polish/German Empirical Study. In Arnaud, P. and H. Bejoint (Eds.), *Vocabulary and Applied Linguistics*. London: Macmillan, 85-93.
- Hill, J. 2000. Revising Priorities: From Grammatical Failure to Collocational Success. In M. Lewis (Ed.), *Teaching Collocation: Further Developments in Lexical Approach*. London: Language Teaching Publications, 47-69.
- Johns, T. 1991. Should You Be Persuaded: Two Samples of Data-driven Learning Materials. *ELR Journal* 4.1, 1-16.
- Keshavarz, H. and H. Salimi. 2007. Collocational Competence and Cloze Test Performance: A Study of Iranian EFL Learners. *International Journal of Applied Linguistics* 17.1, 81-92.
- Leech, G. 2000. Grammars of Spoken English: New Implications of Corpus-oriented Research. *Language Learning* 50.3, 675-724.
- Lewis, M. 1993. *The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward*. London: Language Teaching Publications.
- Lewis, M. 1997. *Implementing the Lexical Approach: Putting Theory into Practice*. London: Language Teaching Publications.
- Lewis, M. 2000. Language in the Lexical Approach. In M. Lewis (Ed.), *Teaching Collocation: Further Developments in Lexical Approach*. London: Language Teaching Publications, 126-185.
- Lin, M. 2016. Effects of Corpus-Aided Language Learning in the EFL Grammar Classroom: A Case Study of Students' Learning Attitudes and Teachers' Perceptions in Taiwan. *TESOL Quarterly* 50.4, 871-893.



- Lan, G., K. Lucas, and Y. Sun. 2019. Does L2 Writing Proficiency Influence Noun Phrase Complexity? *System* 85, 102-116.
- Lu, X. 2011. A Corpus-Based Evaluation of Syntactic Complexity Measures as Indices of College-Level ESL Writers' Language Development. *TESOL Quarterly* 45.1, 36-62.
- Nation, I. 2001. *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Park, S. 2012. A Corpus-based Study of Syntactic Complexity Measures as Developmental Indices of College-level L2 Learners' Proficiency in Writing. *Applied Linguistics* 28.3, 139-160.
- Poole, R. 2016. A Corpus-aided Approach for the Teaching and Learning of Rhetoric in an Undergraduate Composition Course for L2 Writers. *Journal of English for Academic Purpose* 21, 99-109.
- Satake, Y. 2020. How Error Types Affect the Accuracy of L2 Error Correction with Corpus Use. *Journal of Second Language Writing* 50, 107-57.
- Schmitt, N. 2010. *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge and New York: Cambridge University Press.
- Sinclair, J. 1991. *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Struc, N. and N. Wood. 2010. A Corpus-based Analysis of Japanese University-level Learners' L2 Writing Development over a One-year Period. *Reitaku University Journal* 75-90.

한인석(제1저자), 교수  
충남 청양군 청양읍 학사길 55  
충남도립대학교 자치행정학과  
E-mail: ishan777@hanmail.net

한천영(교신저자), 교수  
충남 홍성군 홍성읍 대학길 25  
청운대학교 호텔관광대학 호텔경영학과  
E-mail: cyhotel@chungwoon.ac.kr

## 부록 A. 연어의 비교(N+coffee, N+beer, N+wine) (숫자: 빈도수)

Noun+coffee		Noun+beer		Noun+wine	
Morning	454	Root	770	Rice	338
Gourmet	119	Craft	462	Palm	98
Glass	87	Banana	85	Port	84
Ground	77	Draft	80	Dessert	77
specialty	68	Brewing	66	Table	70
House	52	Pumpkin	46	House	63
Mountain	50	Wheat	46	Valley	62
Drip	47	Lager	31	Drinking	45
Brewing	46	Neon	26	Ice	38
Trade	41	House	21	Jug	38
Decaf	40	Steam	21	Communion	32
Cup	37	Corn	17	Vintage	31
Hotel	34	Summer	14	Plum	30
Shade	31	Quality	11	Apple	28
Afternoon	29	Specialty	11	Cup	28
Chicory	27	Sorghum	10	Strawberry	28
Ice	26	Busch	9	Box	27
Community	25	Lite	9	Summer	25
Cowboy	25	Rock	9	Barley	21
Silver	25	Selling	9	Cooking	21
Neighborhood	24	Stripe	9	Features	21
Caribou	22	Birch	8	Sherry	21
Quality	22	Chick	8	Quality	19
Room	22	City	8	Restaurant	19
Bean	18	Honey	8	Blackberry	18
Kona	18	Millet	8	Bulk	18
World	18	Session	8	Honey	17
Corner	17	Bottle	7	World	17
Street	17	Barley	7	Dandelion	16
Starbucks	16	Alcohol	7	City	15
Brew	15	Alamo	7	Specialty	15
Arabica	14	Can	7	Grape	14
Designer	14	Fruit	7	Cherry	13
Cream	13	Glass	7	Rose	13
Hazelnut	13	Tap	7	Marsala	12
Office	12	Afternoon	6	Afternoon	11
Roadside	12	Coors	6	County	11
Thanksgiving	12	Dark	6	Elderberry	11
Bottle	11	Ice	6	Fruit	11
Espresso	11	Island	6	Rhubarb	11

## 부록 A. 연어의 비교(N+coffee, N+beer, N+wine) (숫자: 빈도수) (Continue)

Noun+coffee		Noun+beer		Noun+wine	
Station	11	Night	6	Country	10
Blend	10	Brew	5	Dinner	10
Take-out	9	Breakfast	5	Holiday	10
Airport	8	Fall	5	Pineapple	10
Breakfast	8	Ginger	5	Tulaberry	10
Camp	8	Longneck	5	Blueberry	9
Church	8	Rice	5	Glass	9
City	8	Brewery	4	Home	9
Machine	8	Bottle	4	Spring	9
Marble	8	Bootleg	4	Beach	8
Pumpkin	8	Artisan	4	Raspberry	8
Blueberry	7	Advertising	4	Coast	7
Auto-drip	7	Blaster	4	Day	7
China	7	College	4	Signature	7
Diner	7	Label	4	Winter	7
Evening	7	Light	4	Bottle	6
Home	7	Maize	4	Evening	6
Tin	7	Raspberry	4	Island	6
Brass	6	Stout	4	Napa	6
Campus	6			Souvenir	6
Chain	6			Bordeaux	5
Chocolate	6			Gourmet	5
Filter	6			Local	5
Grab	6			Party	5

## 부록 B. “Noun+juice”와 “Noun+sandwich”의 연어 리스트(숫자: 빈도수)

Noun+juice		Noun+sandwich	
Lemon	4782	Cheese	248
Orange	3371	Jelly	118
Lime	1966	Chicken	117
Apple	808	Butter	113
Fruit	541	Turkey	100
Grape	471	Cream	94
Cranberry	404	Cucumber	72
Tomato	348	Fish	71
Pineapple	224	Beef	66
Grapefruit	222	Ham	66
Carrot	160	Salad	65
Pomegranate	158	Bologna	62

## 부록 B. “Noun+juice”와 “Noun+sandwich”의 연어 리스트(숫자: 빈도수) (Continue)

Noun+juice		Noun+sandwich	
Balloon	101	Egg	53
Vegetable	82	Breakfast	47
Beet	76	Tuna	46
Pickle	75	Pork	43
Clam	57	Tomato	35
Cherry	54	Steak	34
Cane	53	Club	33
Cup	49	Banana	26
Mango	34	Ice-cream	18
Watermelon	30	Meat	17
Berry	24	Cookie	14
Papaya	22	Gourmet	14
Guava	20	Meatball	14
Pear	19	Subway	14
Coconut	17	Vegetable	14
Aloe	16	Bacon	13
Cucumber	16	Barbecue	13
Celery	15	Sausage	12
Peach	15	Salami	10
Cactus	12	Wrap	10
Cabbage	12	Couple	9
Garbage	12	Bread	7
Strawberry	12	Baguette	7
Garlic	11	Meatloaf	7
Plum	11	Salmon	7
Grass	9	Crab	6
Sugarcane	9	Croissant	6
Pumpkin	8	Honey	6
Sugar	8	Lunch	6
Bean	7	Onion	6
Noni	7	Apple	5
Nut	7	Signature	5
Raspberry	7	Boy	4
Bubble	6	Cake	4
Banana	6	Chocolate	4
Blueberry	6	Chip	4
Blackberry	6	Fast-food	4
Kale	6	Fillet	4
Morning	6	Grill	4
Nightmare	6	Hamburger	4
Quality	6	Spread	4
Horseradish	5	Chill	3
		Avocado	3
		Cutlet	3